Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też (kolejne) dwa złote pierścienie i umieścisz je na dwóch naramiennikach efodu od dołu z przedniej jego strony, tuż przy jego spojeniu, ponad przepaską efodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem dwa złote pierścienie każesz przytwierdzić na dwóch naramiennikach efodu, ale niżej, od przodu, tuż przy jego spojeniu, ponad przepaską efodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do tego uczynisz *kolejne* dwa złote pierścienie, które przymocujesz do dwóch stron efodu u dołu, naprzeciwko jego połączenia, powyżej pasa efodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego uczynisz dwa drugie kolce złote, które przyprawisz na dwie strony naramiennika ze spodku na przeciwko spojeniu jego, z wierzchu nad przepasaniem naramiennika. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktemu i drugie dwa pierścienie złote, które mają być położone na obu bokach naramiennika na dół, który patrzy przeciw spojeniu dolnemu, aby się mógł przystosować z naramiennikiem |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wykonasz [jeszcze] dwa złote pierścienie i przymocujesz je do obu naramienników efodu po jego zewnętrznej stronie u dołu, w miejscu spięcia efodu z przepaską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też jeszcze dwa złote pierścienie i przymocujesz je do dwóch naramienników efodu od dołu z przedniej jego strony, tuż przy jego spojeniu, ponad przepaską efodu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zrobisz dwa złote pierścienie i przymocujesz je do obu naramienników u dołu na przodzie efodu, przy jego zszyciu, nad przepaską efodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kolejne dwa złote pierścienie umieścisz w dolnej części naramienników efodu, na zewnątrz, blisko miejsca ich spięcia, powyżej szarfy efodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wykonaj [jeszcze] dwa złote pierścienie i umieść je na obu naramiennikach efodu, nisko, na przedniej jego strome, blisko miejsca, gdzie jest on połączony, lecz powyżej pasa efodu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrób dwa [inne] pierścienie ze złota i umieść je na dwóch taśmach naramiennych efodu na dole, z przodu, naprzeciw ich szwów, powyżej pasa efodu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz dodatkowo dwa złote pierścienie oraz przyprawisz je na spodzie nad pasem naramiennika, z przedniej jego strony, u jego spojenia do dwóch przyramek naramiennika. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz dwa złote pierścienie, i umieścisz je na dwóch naramiennikach efodu od dołu, z przedniej strony, blisko jego miejsca połączenia, nad przepaską efodu. |